

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

qin

侵害, 親愛的, 親屬

侵害

定義：

「侵害」這個詞意味著越過一條線或違反界線。這個詞通常用於比喻，意為違反法律或侵犯他人的權利。

- 這個詞與「過犯」非常相似，但通常更常用來描述對他人的過犯，而不是對神的過犯。
- 侵害可以是違反道德法律或民事法律。
- 侵害也可以是對他人犯下的罪。
- 這個詞與「罪」和「違背」有關，特別是與不順服神有關。所有的罪都是對神的侵犯。

翻譯相關建議：

- 根據上下文，「侵犯」可以翻譯為「犯罪」或「違反規則」。
- 某些語言可能有類似「越界」的表達方式，可以用來翻譯「侵害」。
- 考慮這個詞如何符合周圍聖經文本的意義，並將其與其他具有類似意義的詞進行比較，例如「違背」和「罪」。

(另見：不順服、罪孽、罪、違背)

參考經文：

- [撒母耳記上25:28](#)
- [歷代志下26:16-18](#)
- [歌羅西書2:13](#)
- [以弗所書2:1](#)
- [以西結書15:7-8](#)
- [羅馬書5:17](#)
- [羅馬書5:20-21](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0816、H0817、H0819, H2398、H4603、H4604、H6586、H6588、G02640、G39000

親愛的

定義：

「親愛的」一詞是表達摯愛之情的用語，用以描述受他人深愛與珍視的對象。

- 「親愛的」一詞字面意義為「被愛的『人』」或被愛的『那一位』」。
- 神稱耶穌為祂的「愛子」。
- 在使徒們寫給基督教會的書信中，常以「親愛的」稱呼他們的弟兄姊妹。

翻譯相關建議：

- 這個詞也可以翻譯為「被愛的」、「愛人」、「深愛的」或「至親」。
- 在談論親密朋友的情境時，可以翻譯為「我親愛的朋友」或「我摯友」。在英語中，像「我親愛的朋友保羅」或「保羅，我親愛的朋友」這樣的表達方式非常自然。然而，其它語言可能更傾向於使用不同的語序來表達。
- 請注意，「親愛的」一詞源自於從神來之愛的描述，這種愛是無條件的、無私的，且充滿犧牲精神。

(另見：愛)

參考經文：

- [哥林多前書4:14](#)
- [約翰一書3:2](#)
- [約翰一書4:7](#)
- [馬可福音1:11](#)
- [馬可福音12:6](#)
- [啟示錄20:9](#)
- [羅馬書16:8](#)
- [雅歌1:14](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0157、H1730、H2532、H3033、H3039、H4261、G00250、G00270、G52070

親屬

定義：

「親屬」這個詞指的是一個人的血親，這被認為是一個群體。「親人」一詞則專指男性親屬。

- 「親屬」只能指一個人的近親，例如父母和兄弟姐妹，或者也可以包括更遠的親戚，例如姑姑、叔叔或堂兄弟姐妹。
- 在古代以色列，如果一個男人去世，他最近的男性親屬應該要娶他的遺孀、管理他的財產，並幫助延續他的家族名號。這位親屬被稱為「至近的親屬」。
- 這個詞「親屬」也可以翻譯為「親戚」或「家庭成員」。

參考經文：

- [羅馬書16:9-11](#)
- [路得記2:20](#)
- [路得記3:9](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0251, H1350, H4129, H4130, H7138, H7607, G47730